高等学校外语非通用语专业系列教材

本教材适用于泰语专业学习者、二外学生及自学者

下载“世图粤读”APP，
搜索书名，获取更多资源。

ทักษะการอ่านภาษาไทย

综合泰语阅读教程

⊙ 易朝晖 刘佳佳 编著



世界图书出版公司

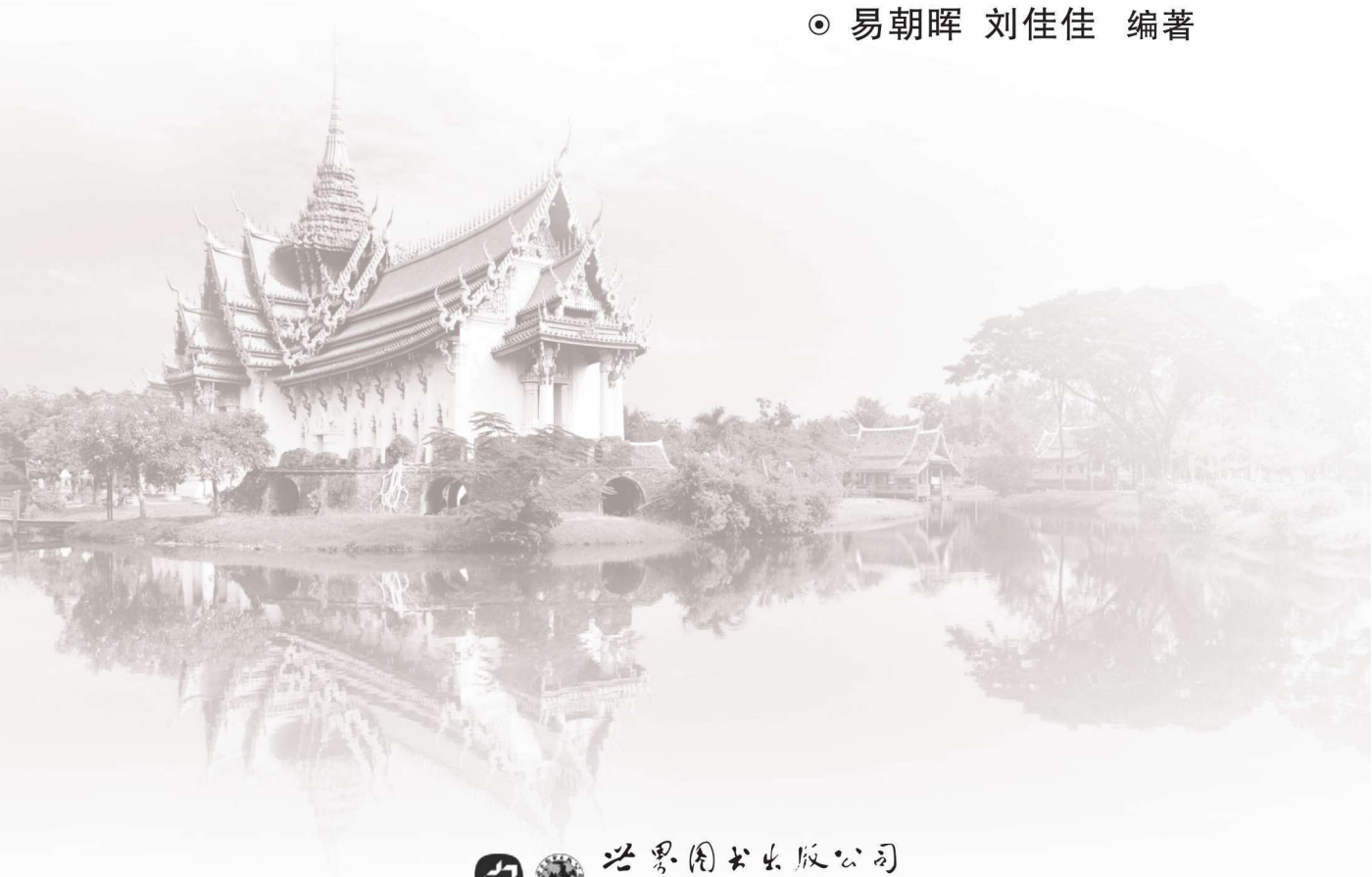
高等学校外语非通用语专业系列教材

本教材适用于泰语专业学习者、二外学生及自学者

ทักษะการอ่านภาษาไทย

综合泰语阅读教程

⊙ 易朝晖 刘佳佳 编著



世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目（CIP）数据

综合泰语阅读教程 / 易朝晖，刘佳佳编著. —广州：世界图书出版广东有限公司，2022.8
ISBN 978-7-5192-9730-5

Ⅰ. ①综… Ⅱ. ①易… ②刘… Ⅲ. ①泰语—阅读教学—高等学校—教材 Ⅳ. ①H412.94

中国版本图书馆CIP数据核字（2022）第128688号

书　　名	综合泰语阅读教程 ZONGHE TAIYU YUEDU JIAOCHENG
编 著 者	易朝晖　刘佳佳
策划编辑	刘正武
责任编辑	李　婷　魏志华
装帧设计	罗　兰
责任技编	刘上锦
出版发行	世界图书出版有限公司　世界图书出版广东有限公司
地　　址	广州市海珠区新港西路大江冲25号
邮　　编	510300
电　　话	020-84184026　84453623
网　　址	http://www.gdst.com.cn
邮　　箱	wpc_gdst@163.com
经　　销	各地新华书店
印　　刷	
开　　本	787 mm × 1 092 mm　1/16
印　　张	14.5
字　　数	311千字
版　　次	2022年8月第1版　2022年8月第1次印刷
国际书号	ISBN 978-7-5192-9730-5
定　　价	45.00元

版权所有　翻印必究
（如有印装错误，请与出版社联系）
咨询、投稿：020-34201910　weilai21@126.com

คำนำ 前言

泰语本科专业通常是零起点教学，从专业的整体课程设置来看，一年级通常只开设基础泰语课，二年级一般会开设基础泰语、口语、阅读、听力等课程。进入高年级后，则需要完成专业性、应用性更强的有关语言知识和专业知识的学习。一年级是初学阶段，到三年级则要进行具有相当难度的专业性阅读，起着承上启下作用的二年级阅读课的重要性便突显出来，对于提高阅读理解能力，养成良好阅读习惯，积累阅读技巧，增强认知语言、分析判断、综合归纳等逻辑思维能力发挥着重要作用，是培养学生自主学习能力的重要环节，属于本专业的核心课程。

《综合泰语阅读教程》是为泰语本科专业二年级阅读课程编撰的配套教材，共32课，供两个学期使用。每课包含课文、课前自测、生词、课文注释、知识点滴、练习、快速阅读几个部分。

本教材已被多批学生使用，并进行了反复修订。有如下几个特点：

1. 从立德树人的角度遴选教学材料，注重培养学生的人文素养。教材整体设计体现思想性、知识性、规范性、时代性。

2. 通过丰富的文体阅读，激发学生阅读兴趣，夯实阅读基本技能。学习者可以在有限的学时内，初步学习掌握泰语记叙文、说明文、议论文、信件、讲话稿以及文学作品等不同文体的风格特点和语言特点，为专业性、高阶性阅读奠定基础。

3. 重视跨文化交际意识，阅读内容涉及泰国社会的日常生活、民间传说、习语俗语、科学普及、民俗文化，以及外国人视角下的中国历史和社会文化等，学生通过学习，能够讲好中国故事，提升文化自信。

4. 课程设计关照学生课前、课中、课后学习的全过程，紧扣学生思辨性能力的训练。在课前自测、篇章学习、课后作业中不断强化学生推断主题、判断词义、观点分析、材料阐释、概括表达的能力，有助于学生语言学习和思维训练的有机融合。

本教材在编写过程中得到了浙江越秀外国语学院领导和各部门的大力支持，世界图书出版广东有限公司为本书的出版付出了辛苦的劳动，使用过本教材的不少学生在毕业后给予的积极反馈与肯定也为编者修订完善本教材提供了动力。在此一并向他们表示衷心的感谢。

限于编者水平，教材中错误及疏漏之处仍在所难免，敬请批评指正。

编　者

2021年8月

สารบัญ 目录

บทที่ ๑	“สวัสดี”จะคำเก่าหรือใหม่ คนไทยก็สวัสดี	1
บทที่ ๒	ต้มยำกุ้ง...แซ่บจนแสบไปทั่วโลก	7
บทที่ ๓	น้ำจ๋า...คน กทม.จ๊ะ	13
บทที่ ๔	จดหมายจากสุพรรณบุรี	18
บทที่ ๕	วัฒนธรรมการกินหมากพลู	24
บทที่ ๖	ละครนอกบท	30
บทที่ ๗	โรคเสี่ยงของคนไทย	37
บทที่ ๘	คำกล่าวเนื่องในงานประเพณีวันสงกรานต์	43
บทที่ ๙	ชื่อจีนที่ลูกหลานควรรู้ความหมาย	48
บทที่ ๑๐	อย่าสุ่มสี่สุ่มห้ากับสุ่ม	54
บทที่ ๑๑	ตาบอดคลำช้าง (ภาคพิสดาร)	60
บทที่ ๑๒	ขนทรายเข้าวัด	66
บทที่ ๑๓	สิทธิสตรีไทย ก้าวไกลก่อนใครในโลก	72
บทที่ ๑๔	ยึดติด	78
บทที่ ๑๕	ยังไม่ใช่“Full Stop”	85
บทที่ ๑๖	ตรุษจีน	92

บทที่ ๑๗ การปฏิบัติหน้าที่ในต่างประเทศ 99
บทที่ ๑๘ ทำไม SPEED CAMERAจึงมีประสิทธิภาพกว่าตำรวจ 107
บทที่ ๑๙ สำนวน 114
บทที่ ๒๐ เที่ยวเมืองต้องห้าม 121
บทที่ ๒๑ กัมพูชา — ไทย 128
บทที่ ๒๒ ศิลปวัตถุสะสมตะวันออกและตะวันตก 135
บทที่ ๒๓ 100ปี ก้าวทันโลก 142
บทที่ ๒๔ คำสรรพนามในภาษาไทยสะท้อนวัฒนธรรมไทย 149
บทที่ ๒๕ ศรีธนญชัย (๑) 157
บทที่ ๒๖ ศรีธนญชัย (๒) 167
บทที่ ๒๗ หมาตำรวจ 176
บทที่๒๘ 7 สุดยอดแทรนด์เทคโนโลยี ที่คุณจำเป็นต้องรู้ 186
บทที่๒๙ “เมืองโบราณ” นานาอารยสถานของไทย 194
บทที่ ๓๐ วิธีการสื่อสารอย่างมีประสิทธิภาพ 201
บทที่๓๑ ประวัติความเป็นมาของสังคมไทย 210
บทที่๓๒ ปลาตะเพียนใบลาน คุณค่าของความงามในวิถีชีวิตไทย 217

บทที่ ๑
“สวัสดี” จะคำเก่าหรือใหม่ คนไทยก็สวัสดี

“สวัสดี” คำไทยคำแรกที่ฝรั่งทุกคนรู้จัก แม้คำคำนี้จะปรากฏเป็นคำทักทายมาตั้งแต่เกือบพันปีที่แล้ว แต่มีนโยบาย “สวัสดี” อย่างเป็น “ทางการ” เมื่อไม่ถึงร้อยปีมานี่เอง

คำ “สวัสดี” ปรากฏเป็นคำทักทายในดินแดนแถบนี้มาตั้งแต่พ.ศ.1700 ดังปรากฏในศิลาจารึกหลักที่ 24 วัดหัวเวียง เมืองไชยา อำเภอไชยา จังหวัดสุราษฎร์ธานี

แต่ตามธรรมเนียมของพระมหากษัตริย์สยามในยุคต่อๆ มา จะทรงทักทายแขกบ้านแขกเมืองด้วยพระราชดำรัสถามสามข้อ (1) การเดินทางเป็นอย่างไร (2) ฝนฟ้าบ้านท่านตกต้องตามฤดูกาลหรือไม่ ข้าวปลาอาหารน้ำท่าบริบูรณ์ดีหรือไม่ และ (3) พระมหากษัตริย์และพระบรมวงศานุวงศ์มีความเป็นอยู่ดีหรือไม่ ไม่ใช้คำว่า “สวัสดี”

ส่วนการทักทายของชาวสยามทั่วๆ ไปก็ไม่ใช้คำว่า “สวัสดี” แต่ใช้คำว่า “ฉันไหว้จ้ะ” “ลมอะไรหอบมาล่ะ” “ไปไหนมา” “กินข้าวกินปลามาหรือยัง” “มา ๆ กินน้ำกินท่ากันก่อน” “สบายดี” “เฮ้ย...”(เพื่อนทักกัน) “อ้าว...”(ผู้ใหญ่ทักผู้น้อย) สรุปคือไม่มีแบบแผนตายตัว

คนไทยกลุ่มแรกที่ใช้คำว่า “สวัสดี” เป็นคำทักทายคือ นิสิตอักษรศาสตร์ จุฬาฯ คือราว ๆ ปี พ.ศ.๒๔๗๗ - ๒๔๗๘ พระยาอุปกิตศิลปสาร (นิ่ม กาญจนาชีวะ) คิดคำ “สวัสดี” ขึ้นให้นิสิตลองใช้ เขาได้เขียนเพิ่มเติมถึงนิสิตอักษรศาสตร์ปีที่ ๑ และ ๒ เมื่อวันที่ ๒๗ กุมภาพันธ์ ๒๔๗๘ ดังนี้

“คำ ‘สวัสดี’ ที่ครูได้มอบไว้แต่ต้น โปรดอย่าลืมเสีย ข้อนี้ไม่ต้องเห็นแก่ครูก็ได้ แต่ต้องเห็นแก่ชาติของเราเถิด เพราะชาติของเราจำเป็นจะต้องมีคำปราศรัยกันให้เป็นกิจจะลักษณะอย่างอารยะประเทศทั้งหลาย ซึ่งไม่มีคำอะไรจะดีกว่าคำนี้ สมาคม

บางแห่งเขาใช้กันอยู่แล้ว มหาวิทยาลัยของเราควรตั้งต้นให้แพร่หลายต่อไปเพื่อชาติเพราะใคร ๆ เขาก็ตั้งใจเอาอย่างเรา”

มีผู้รู้ชี้แจงว่า คำว่าสวสฺติ(สะ-วัด-ติ) ในภาษาต้นฉบับไม่ใช่คำทักทาย แต่เป็นคำอำลาที่จะใช้เมื่อจากลากัน คล้าย ๆ ขอให้เดินทางโดยสวัสดิภาพ

ต่อมา ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี ได้พิจารณาเห็นว่าเพื่อเป็นการส่งเสริมเกียรติแก่ตนและแก่ชาติ ให้สมกับที่เราได้รับความยกย่องว่าคนไทยเป็นอารยชน คำพูดจึงเป็นสิ่งหนึ่งที่แสดงภูมิของจิตใจว่าสูงต่ำเพียงใด ฉะนั้นจึงมีคำสั่งให้กำชับบรรดาข้าราชการทุกคนกล่าวคำ “สวัสดี” ต่อกันในโอกาสที่พบกันครั้งแรกของวัน เพื่อเป็นการผูกไมตรีต่อกัน และฝึกนิสัยให้กล่าวแต่คำที่เป็นมงคล ว่าอะไรว่าตามกัน กับขอให้ข้าราชการช่วยแนะนำแก่ผู้ที่อยู่ในครอบครัวของตนให้รู้จักกล่าวคำ “สวัสดี” เช่นเดียวกันด้วย

22 มกราคม พ.ศ. 2486 จอมพล ป. พิบูลสงคราม ได้ออกประกาศให้ใช้คำ “สวัสดี” อย่างเป็นทางการ

นับถึงวันนี้ คำว่า “สวัสดี” เพิ่งฉลองวันเกิดครบ 72 ปีไปเมื่อต้นปี พ.ศ. 2558 นี้เองและตั้งแต่มีการใช้คำว่า “สวัสดี” อย่างเป็นทางการ(พร้อมกับการยกมือไหว้) ผู้น้อยเป็นฝ่ายต้องทักทายผู้ใหญ่ก่อน และจะดูประหลาดมากหากผู้ใหญ่เป็นฝ่ายสวัสดีและไหว้ผู้น้อยก่อน

แบบทดสอบก่อนบรรยาย

( ) **1.** ข้อใดไม่ได้กล่าวถึงในข้อความข้างต้นนี้

ก. ฝรั่งทุกคนรู้จักคำว่า “สวัสดี”

ข. ชาวสยามในอดีตเวลาทักทายกัน ไม่มีแบบแผนตายตัว

ค. คนไทยใช้คำว่า “สวัสดี” ทักทายกันเป็นเวลาพันปีแล้ว

ง. เวลาสวัสดี จะประนมไหว้พร้อมกันไปด้วย

( ) **2.** ประเทศไทยเริ่มใช้คำว่า “สวัสดี” อย่างเป็นทางการเมื่อเวลาใด

ก. พ.ศ.2558 ข. พ.ศ.2486

ค. พ.ศ.1700 ง. พ.ศ.2478

( ) **3.** สาระสำคัญของบทความนี้ได้แก่ข้อใด

ก. คนไทยทักทายกันอย่างไร

ข. การเปรียบเทียบธรรมเนียมการทักทายกันระหว่างคนสยามในอดีตกับคนไทยปัจจุบัน

ค. การเปรียบเทียบธรรมเนียมการทักทายกันระหว่างคนสยามทั่วไปกับพระมหากษัตริย์สยาม

ง. คำว่า "สวัสดี" ใช้เป็นคำทักทายกันอย่างเป็นทางการยังไม่นาน

คำศัพท์

ทักทาย **ก.** 打招呼，寒暄
นโยบาย **น.** 政策
ทางการ **น.** 正式
ศิลา **น.** 石，岩石
จารึก **ก.** 刻
ศิลาจารึก **น.** 石碑，纪念碑
ธรรมเนียม **น.** 规矩，规定，礼节
พระมหากษัตริย์ **น.** 国王，君主
สยาม **น.** 暹罗（泰国旧称）
ทรง 前缀，使动词变为王室用语
แขกบ้านแขกเมือง **น.** 国宾，贵宾
ต้อง **ก.** 符合，合乎
น้ำท่า **น.** 水
ความเป็นอยู่ **น.** 生活，生活状态
หอบ **ก.** 抱（物），挟
ตายตัว **ว.** 固定，不变
นิสิต **น.** 大学生
กิจจะลักษณะ (กิด-จะ-ลัก-สะ-หฺนะ) **ว.** 正规，正式
อารยะ **ว.** 文明的
ฯพณฯ (พะ-นะ-ท่าน) **น.** 阁下
นายกรัฐมนตรี **น.** 内阁总理，首相
มงคล **น.** 吉祥，喜庆
ประกาศ **ก.** 宣告，宣布，颁布
ประหลาด **ว.** 稀奇，奇怪，奇异

ข้อสังเกต

1. "สวัสดี" คำไทยคำแรกที่ฝรั่งทุกคนรู้จัก

泰语多采用"名词+数词+量词"的表达方式，但在数词或序数词是"一或第一"的情况下，可以采用"名词+量词+数词"的语序，如本句中的คำไทยคำแรก，意为"第一个泰语词"。本句省略了系动词，完整的表达应为"สวัสดี" เป็นคำไทยคำแรกที่ฝรั่งทุกคนรู้จัก。ฝรั่ง 泛指西方人，是非正式的表达方式。

2. แม้คำคำนี้จะปรากฏเป็นคำทักทายมาตั้งแต่เกือบพันปีที่แล้ว แต่มีนโยบาย “สวัสดี” อย่างเป็น “ทางการ” เมื่อไม่ถึงร้อยปีมานี่เอง

แม้... แต่... 表转折关系的复合句，意为“虽然……，但是……”。

量词与其对应的名词语音形式相同或部分相同，称为拷贝型量词（也叫反响型量词），如本句中的คำคำนี้（这个词）。泰语中的拷贝型量词较为丰富，如 คน จมูก ตา ปีก เส้น กลุ่ม ครอบครัว สะพาน ย่อหน้า วัด，等等。

3. แต่ตามธรรมเนียมของพระมหากษัตริย์สยามในยุคต่อๆมา จะทรงทักทายแขกบ้านแขกเมืองด้วยพระราชดำรัสถามสามข้อ

พระราชดำรัส(ดำ-หรัด) 是王室用语，意思是 คำพูดของพระราชา 国王说的话。

4. นิสิตอักษรศาสตร์ จุฬาฯ

朱拉隆功大学文学院的学生。นิสิต 与 นักศึกษา 一样，指高等学府的学生，นิสิต 一般专指朱拉隆功大学的学生。

5. สวสฺติ

สวสฺติ(สวัสดี) 是梵语词，由前缀 สุ（意思是“好、美”或“容易”）和动词语素 อสฺติ（意思是“有”）组合，根据语音规则两个语素结合后变形为สวสฺติ，读作สะ-วัด-ติ，意思是“ขอความดีความงามจงมี (แก่ท่าน) 愿美好降临于你”。

6. ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี ได้พิจารณาเห็นว่า เพื่อเป็นการส่งเสริมเกียรติแก่ตนและแก่ชาติ ให้สมกับที่เราได้รับความยกย่องว่าคนไทยเป็นอารยชน

ให้สมกับ 连接前后句子，在此句中表示“使与……相符、相一致”。

7. ผู้น้อยเป็นฝ่ายต้องทักทายผู้ใหญ่ก่อน และจะดูประหลาดมากหากผู้ใหญ่เป็นฝ่ายสวัสดีและไหว้ผู้น้อยก่อน

晚辈要先向长辈打招呼，如果长辈先向晚辈问好并行合十礼，就会很奇怪。

เกร็ดความรู้

1. พระยาอุปกิตศิลปสาร

披耶乌巴吉·辛拉巴汕（佛历2422—2484），原名 นิ่ม กาญจนาชีวะ，泰国著名语

言学家、文学家，其著作หลักภาษาไทย《泰语法则》，是研究泰语语法的必读书，包括“อักขรวิธี 正音正字法”“วจีวิภาค 词法”“วากยสัมพันธ์ 句法”“ฉันทลักษณ์ 文体”四部分。乌巴吉一生从事教育工作，深受学生爱戴。他在朱拉隆功大学期间，最先倡议学生使用“สวัสดี ขอโทษ ขอบคุณ”等礼貌用语，这些表达习惯一直沿用至今。

2. 合十礼

合十礼是泰国人表达礼貌的打招呼方式，也是人们彼此间表达感谢、道歉、称赞的礼仪。行合十礼时，双手呈含苞的莲花状于胸前合十，手指并拢，双肘紧贴身体。为了促进文化的发展和传承，泰国文化部制定了合十礼的三个等级：一、用于拜佛祖、佛法和僧伽，以及不能进行五体投地式跪拜的古迹和佛教场所等。行礼时双手合十，拇指位于双眉间，食指贴额头，头低下与地面平行，以示佛祖、佛法和僧伽至高无上。二、用于拜长辈或师长，如：父母亲、祖父母、外祖父母、亲属长辈、老师或值得尊重的人。行礼时双手合十，拇指位于鼻尖，食指位于双眉间。三、用于同辈之间或普通人，行礼时双手合十，拇指位于下巴处，食指位于鼻尖处，头微低。

กิจกรรม

๑. สรุปใจความสำคัญของบทอ่านด้วยถ้อยคำภาษาจีนไม่เกิน ๑๐๐ คำ

๒. จงตอบคำถามต่อไปนี้ด้วยถ้อยคำสั้นๆ

1. คนไทยกลุ่มแรกที่ใช้คำว่า“สวัสดี”เป็นคำทักทายกัน เป็นคนกลุ่มไหน เพราะเหตุใดจึงได้เป็นคนกลุ่มนี้
2. เพราะเหตุใด ธรรมเนียมการทักทายของคนไทยจึงได้เปลี่ยนเป็นการใช้คำ “สวัสดี”

๓. แปลวลีต่อไปนี้เป็นภาษาจีน

1. คำทักทาย
2. ทางการ
3. ข้าวปลาอาหาร
4. แขกบ้านแขกเมือง

5. กินข้าวกินปลา
6. ขอให้เดินทางโดยสวัสดิภาพ
7. ตามธรรมเนียมของพระมหากษัตริย์สยาม
8. ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี
9. การผูกไมตรีต่อกัน
10. ฉลองวันเกิด

การอ่านเร็ว

สวัสดี

คำว่า "สวัสดี" นั้นจะทำหน้าที่ทั้งการทักทายและอวยพรไปในคราวเดียวกัน และเมื่อเรากล่าวคำว่า "สวัสดี" คนไทยเรายังยกมือขึ้นประนมไหว้ตรงอก มือทั้งสองจะประสานกันเป็นรูปดอกบัวตูม(含苞的) เหมือนสัญลักษณ์(象征) ที่สื่อความหมายถึงสิ่งสูงค่าที่เป็นมงคล เพราะชาวไทยใช้ดอกบัวในการสักการะผู้ใหญ่ บูชาพระพุทธ พระธรรม พระสงฆ์ ส่วนการวางมือไว้ตรงระดับหัวใจนั้น เป็นการถ่ายทอดความรู้สึกให้เห็นว่าการทักทายนั้นมาจากใจของผู้ไหว้

ดังนั้น เมื่อกล่าวคำว่าสวัสดีพร้อมกับการยกมือขึ้นประนม จึงแฝงให้เห็นถึงความมีจิตใจที่งดงามของคนไทย ที่หวังให้ผู้อื่นพบเจอแต่สิ่งที่ดี ซึ่งการกระทำที่งดงามดังกล่าวนี้ ถือเป็นมงคลต่อทั้งตัวผู้พูดและผู้ฟัง

จงพิจารณาดูว่าข้อ ๑-๕ ตรงกับข้อความที่อ่านหรือไม่ ถ้าตรงให้ทำเครื่องหมาย "✓" ถ้าไม่ตรงให้ทำเครื่องหมาย "✗" ในวงเล็บ

( ) ๑. ชาวไทยใช้ดอกบัวในการแสดงความอวยพร

( ) ๒. ชาวไทยใช้ดอกบัวในการแสดงให้เห็นถึงความมีจิตใจที่งดงามของพวกเขา

( ) ๓. เมื่อกล่าวสวัสดีพร้อมกับการยกมือขึ้นประนม มีความหมายว่าหวังว่าให้ผู้อื่นพบเจอแต่สิ่งที่ดี

( ) ๔. คนไทยใช้คำว่าสวัสดีเป็นการอวยพรด้วย

( ) ๕. โดยทั่วไป การประนมไหว้จะวางมือไว้ตรงหน้าผาก

บทที่ ๒
ต้มยำกุ้ง...แซ่บจนแสบไปทั่วโลก

จากเมนูบ้านๆ ต้มยำกุ้งได้กลายเป็นทูตประจำชาติ ช่วยประกาศความแซ่บแบบไทยๆ ให้โลกรู้ เหล่านี้คือ ต้มยำกุ้งในรูปแบบที่คนทั่วโลกรู้จักกันดี

ต้มยำกุ้งในชาม

หลังจากที่ได้รู้จักกับน้ำแกงจืดๆ ของคนจีน ใครบางคนก็เดินไปสวนหลังบ้านเอาข่า ตะไคร้ ใบมะกรูด พริก มะนาว สารพัดสมุนไพรที่มีอยู่หลังบ้านใส่ลงหม้อ จากวันนั้นสู่วันนี้ น้ำแกงเผ็ดๆ รสชาติจัดจ้านหม้อนั้นได้กลายเป็นเมนูซิกเนเจอร์ของไทย และได้รับการจัดอันดับให้เป็นเมนูอร่อยติดอันดับโลก

ต้มยำกุ้งบนแผ่นฟิล์ม

ไม่ใช่สารคดีหรือภาพยนตร์เกี่ยวกับเมนูต้มยำกุ้ง แต่เป็นหนังแอ๊กชั่นในปี 2548 ที่โด่งดังไปทั่วโลก นำแสดงโดย จา พนม ทำรายได้ทั่วโลกถึง 28 ล้านเหรียญสหรัฐฯ ภาพยนตร์ถูกทำเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนกลาง ต้มยำกุ้งยังอาจหมายถึง “พูดน้อยต่อยหนัก” เพราะผู้ชมจดจำกันว่า พระเอกพูดอยู่ประโยคเดียวคือ “ช้างกูอยู่ไหน?”

ต้มยำกุ้งในแผ่นเกม

ต่อยอดจากความสำเร็จของภาพยนตร์ ต้มยำกุ้งมีการผลิตเกมคอมพิวเตอร์จากภาพยนตร์อย่างเป็นทางการในชื่อ“ต้มยำกุ้งเดอะเกม” โดยบริษัทเกมโนลิมิต แม้ว่าจะไม่ประสบความสำเร็จนัก แต่ก็ได้ไปขายที่เมืองนอกเมืองนากับเขาด้วย

ต้มยำกุ้งในซอง

ถึงจะเป็นคนไทยเอง แต่การปรุงต้มยำกุ้งอร่อยๆ สักหม้อก็ไม่ใช่เรื่องง่ายนะ เพราะต้องเตรียมวัตถุดิบมากมาย ไหนจะฝีมือการทำอาหารอีก ยิ่งสำหรับชาวต่างชาติด้วยแล้ว การหาร้านอาหารไทยสักร้าน อาจหมายถึงการจองตั๋วเครื่องบิน จึงมีพวกหัวใสผลิตต้มยำกุ้งสำเร็จรูปไปวางไว้ในซูเปอร์มาร์เก็ตเรียบร้อย

ต้มยำกุ้งในตลาดหุ้น

จากการก่อหนี้ต่างประเทศของภาคเอกชนจำนวนมหาศาล ในขณะที่ค่าเงินบาทถูกตรึงค่าไว้คงที่ ทำให้เงินบาทถูกโจมตีอย่างหนัก รัฐบาลพยายามเอาเงินทุนสำรองระหว่างประเทศไปอุ้มจนเกลี้ยงคลัง ทำให้ต้องประกาศลอยตัวค่าเงินบาทเมื่อวันที่ 2 กรกฎาคม 2540 ส่งผลให้สถาบันการเงินและภาคเอกชนล้มละลายระเนระนาด กระทบไปถึงประเทศเพื่อนบ้าน รวมถึงเกาหลีใต้กับญี่ปุ่น ด้วยมีต้นเหตุจากไทยแลนด์แดนต้มยำ วิกฤตการณ์ครั้งนี้จึงถูกเรียกว่า “วิกฤตต้มยำกุ้ง”

แบบทดสอบก่อนบรรยาย

( ) **1.** ข้อใดไม่ใช่วัตถุดิบที่จำเป็นต้องใช้เมื่อทำต้มยำกุ้ง

ก. ตะไคร้ ข. ข่า

ค. สมุนไพรจีน ง. มะนาว

( ) **2.** คำว่า “เมืองนอกเมืองนา” ที่ขีดเส้นใต้ในย่อหน้าที่4 มีความหมายตรงกับข้อใด

ก. บ้านนอก ข. บ้านนา

ค. ต่างจังหวัด ง. ต่างประเทศ

( ) **3.** “วิกฤตต้มยำกุ้ง”เกิดเมื่อเวลาใด

ก. ปีพ.ศ.2548 ข. ปีพ.ศ.2546

ค. ปีพ.ศ.2540 ง. ปีพ.ศ.2558

คำศัพท์

แซ่บ ว. 可口，好吃
แสบ ก. 火辣辣，辣到疼痛
ทูต น. 使节，使者
ข่า น. 大高良姜
ตะไคร้ น. 香茅草
ใบมะกรูด น. 苦橙叶
สารพัด ว. 各种各样的，种种
สมุนไพร น. 草药
รสชาติ น. 味道
อันดับ น. 次序，顺序
โด่งดัง ว. （声明）远扬，显赫
รายได้ น. 收入
ต่อย ก. （用拳头）击打
ซอง น. 盒，封，套
วัตถุดิบ น. 原料，原材料
หัวใส ว. 思维敏捷，脑筋灵敏
สำเร็จรูป ว. 成品
ตลาดหุ้น น. 股市
มหาศาล ว. 大量，巨大
สถาบันการเงิน น. 金融机构
โจมตี ก. 攻击，攻打，打击
เงินทุนสำรอง น. 储备金
เกลี้ยง ว. 光，尽，精光，净尽
ระเนระนาด ว. 横七竖八，乱七八糟
ต้นเหตุ น. 原因，起因
วิกฤต ว. 危机，衰退

ข้อสังเกต

1. จากวันนั้นสู่วันนี้ น้ำแกงเผ็ดๆรสชาติจัดจ้านหม้อนั้นได้กลายเป็นเมนูซิกเนเจอร์ของไทยและได้รับการจัดอันดับให้เป็นเมนูอร่อยติดอันดับโลก

ซิกเนเจอร์ 是英语signature的音译，เมนูซิกเนเจอร์ของไทย 表示泰国的招牌菜。

2. จึงมีพวกหัวใสผลิตต้มยำกุ้งสำเร็จรูป ไปวางไว้ในซูเปอร์มาร์เก็ตเรียบร้อย

จึง 连词，表示因果关系。พวก 名词，意为帮、群、伙，放在人称代词或名词前，表示类别。本句意思如下：于是有一些头脑灵活的人就发明了冬阴功汤料包，并在超市出售。

3. เพราะต้องเตรียมวัตถุดิบมากมาย ไหนจะฝีมือการทำอาหารอีก

因为要准备很多的食材（原材料），烹饪的手艺还要好。ไหนจะ 有“加之……”“又是……”“又要……”的意思，有时可以表达对繁杂事务的无奈或者抱怨的情绪，常常用作 ไหนจะ... ไหนจะ...，如：งานแต่ละวัน ทำไม่รู้จักเสร็จสักที ไหนจะเขียนรายงาน ไหนจะบริการลูกค้า เหนื่อยจะตาย。

4. รัฐบาลพยายามเอาเงินทุนสำรองระหว่างประเทศไปอุ้มจนเกลี้ยงคลัง

อุ้ม本意是“抱、托”，这里是“扶持”的意思。全句大意是“政府竭力用外汇储备金来维持（汇率），以致国库见底。

5. ประกาศลอยตัวค่าเงินบาท

宣布浮动泰铢价格。这里的意思是泰国宣布实行浮动汇率制度，即一国货币对另一国货币在外汇市场上根据供求关系自由波动的汇率，从而结束了与美元挂钩的固定汇率制度。

เกร็ดความรู้

亚洲金融危机

1997年上半年，国际投资机构大量抛售泰铢，引起泰铢汇率大幅度波动，泰国央行为保护泰铢地位，采取了一系列措施，并动用了共70亿美元的外汇储备稳定汇率。1997年7月2日，泰国中央银行宣布放弃已坚持14年的泰铢钉住美元的固定汇率政策，实行有管理的浮动汇率制。泰铢当日下跌17%，泰国金融危机就此爆发，造成物价上涨、企业外债增加、流动资金紧张、经营困难、股市大跌、经济衰退的局面。

泰国危机迅速波及马来西亚、新加坡、日本、韩国和中国等地，打破了亚洲经济急速发展的景象，被称为亚洲金融危机。由于本次危机率先在泰国爆发，也被称为“冬阴功危机”。

กิจกรรม

๑. สรุปใจความสำคัญของบทอ่านด้วยถ้อยคำภาษาจีนไม่เกิน ๑๐๐ คำ

๒. จงตอบคำถามต่อไปนี้ด้วยถ้อยคำสั้นๆ

1. ต้มยำกุ้งเป็นทูตประจำชาติไทยได้อย่างไร